

Am Quartier Italien & Op der Schmelz

Numéro 23



Reproduit avec l'accord de Moe Skifati/Den neie Feierkrop s.c.

Pourquoi ce journal ? & Qui sommes-nous ?

Les quartiers "Italien" et "Schmelz" de Dudelange revêtent pour nous une valeur hautement symbolique : ils sont le miroir d'une société luxembourgeoise pluriculturelle.

De pays "pauvre" (pays d'émigration) le Luxembourg est devenu un pays "riche" (pays d'immigration) - une évolution économique à laquelle les migrants ont largement contribué.

Dans ces quartiers, des hommes, des femmes, des enfants, le plus souvent venus d'ailleurs, tentent encore aujourd'hui, comme ils l'ont fait par le passé, de se construire une place où il fait bon vivre.

Etre solidaire de ces hommes et entretenir leur souvenir paraît, pour nous, une tâche juste et noble.

Le projet de ce journal est soutenu par des membres de cinq institutions socioculturelles oeuvrant dans ce quartier : l'Association Culturelle "Les Amis du Quartier Italien", le Centre de Documentation sur les Migrations Humaines, l'École fondamentale "Italien", la maison relais "Diddelfamill" avec le projet "Ensemble" de l'asbl Inter-Actions et l'annexe "Alliance" du Lycée Nic Biever.

Am Quartier Italien an "Op der Schmelz"

Manifestations à la Gare-Usines de Dudelange
Dimanche le 28 octobre 2018, 15 heures
à l'occasion de la journée de la Mémoire italienne



Autour d'une photo : des prisonniers de guerre italiens au Luxembourg (1918).

Conférence par **Maria Luisa Caldognetto (CDMH)**

À partir d'une photo d'époque qui montre des prisonniers de guerre italiens au Luxembourg en 1918, évoquant un cas surprenant de non respect des conventions internationales en temps de guerre par l'occupant allemand, la conférence se propose de développer le thème des solidarités transversales qui se sont mobilisées pendant le conflit, non seulement envers ces prisonniers mais également à l'égard des immigrés italiens du Luxembourg.

Manifestation en langue française, accès libre
La conférence sera suivie par une agape

en collaboration avec l'association Convivium

À 18 heures : Rendez-vous devant le monument « Porte d'Italie » pour un moment de recueillement, organisé par la communauté dudelangeoise de la Mission Catholique Italienne



20 Joer Diddelfamill

Le temps court! Le 19 octobre 1998 notre Foyer Diddelfamill a ouvert pour la première fois ses portes. Après une analyse et un échange avec les habitants du quartier pittoresque petite Italie, Inter-actions ASBL a décidé en collaboration avec la Ville de Dudelange et son Bourgmestre Mars Di Bartolomeo d'ouvrir un Foyer de Jour dans l'ancienne maison Zigliana.

Les enfants fréquentant les écoles Italie, Gaffelt et Deich pouvaient profiter de ce service. Les heures d'ouvertures étaient de 7.30h le matin jusqu'à 18.30h le soir. Les enfants recevaient un bon repas à midi, de l'aide pour leurs devoirs à domicile et une variété d'activités ludiques pour passer de beaux moments au foyer. 25 enfants pouvaient s'inscrire pour profiter de ces services.

La première cantine scolaire fut installée dans cette institution, à raison de trois fois par semaine en ses débuts.

En plus le foyer figurait en tant que centre pour le travail communautaire pour les familles des enfants, mais aussi tout autre habitant du quartier.

Vite la demande de la population augmentait et peu à peu l'offre du foyer répondait aux besoins réels. Ainsi dans les années 2000 le foyer pouvait accueillir 48 enfants et à midi une 35 enfants mangeaient chez nous dans le cadre de la restauration scolaire et on commençait à livrer en plus une cinquantaine de menus pour la cantine de l'école Deich.

De même les demandes autour du volet du travail communautaire augmentaient considérablement et par conséquent le Projet Ensemble a été lancé en 2008 pour une communauté interculturelle participative comme le disait son sous-titre.

Merci à tout le monde qui a cru en ce projet et a soutenu la mise en place du Foyer Diddelfamill. Un grand Merci aux familles qui nous ont fait confiance tout au long de cette période et qui nous ont confié leurs petits trésors. Merci aux enfants pour tout ces beaux et inoubliables moments et Bravo et Merci à tous ceux qui ont activement contribué au succès de notre institution.

Happy birthday Diddelfamill, tu m'as beaucoup donné et m'a permis d'évoluer!



10 ans



20 ans

CENTRE DE DOCUMENTATION SUR LES MIGRATIONS HUMAINES

Gare de Dudelange-Usines L — 3481 DUDELANGE

Tel: (352) 51.69.85 - www.cdmh.lu info@cdmh.lu

LES RENDEZ-VOUS DU DIMANCHE

dimanche 13 janvier 2019, à partir de 15 heures

Hommage à Louis RECH 1926 - 2012

Louis Rech, né en Italie, a été le premier bourgmestre d'une ville luxembourgeoise issu de l'immigration. Aujourd'hui, nombre de fils et de filles d'immigrés ont trouvé leur place dans le monde politique luxembourgeois. A travers un hommage annuel rappelant le parcours de l'édile dudelangeois, l'équipe du CDMH souhaite toutefois rappeler que cette émancipation politique n'a pas été une chose banale et qu'elle ne s'est faite qu'au prix d'âpres engagements personnels et d'importantes luttes sociales.

Au-delà d'un témoignage de reconnaissance à la personne de Louis Rech, la manifestation se veut aussi une expression de gratitude à l'égard de la municipalité de Dudelange pour son soutien constant aux projets du CDMH.

Dynamiques urbaines à Dudelange : Etude du cas du quartier d'immigration "Italien"

Plus de moitié de la population mondiale habite dans une ville. La ville et l'urbain constituent l'un des faits majeurs du monde contemporain. A l'avenir, la planification urbaine européenne et luxembourgeoise va probablement beaucoup moins se consacrer à l'extension spatiale de nos villes. En effet, elle devra, de plus en plus, s'occuper de l'entretien, ainsi que de l'adaptation des espaces urbains existants.

L'ambition de ce travail de candidature consiste à contribuer à l'édifice de la recherche urbaine scientifique, en proposant, une étude urbanistique approfondie sur le quartier ouvrier de la Petite Italie qui fut construit spontanément, sans aucune planification urbanistique, pendant la révolution industrielle à Dudelange.

Comment a évolué ce quartier ouvrier "spontané" au cours des dernières décennies ? Quelles sont les dynamiques socio-démographiques, économiques et culturelles qui s'opèrent dans ce quartier d'immigration ? Quels sont les éventuels problèmes, les déficits fonctionnels et les tensions auxquels se trouve confronté ce quartier d'immigration non planifié ? Quelles sont les perspectives d'avenir de ce quartier ? Quelles sont les actions nécessaires pour améliorer le développement de cet espace urbain existant ? Est-il possible de théoriser des modèles d'explication de l'organisation spatiale de cet espace géographique ? Peut-on observer des dynamiques urbaines similaires dans d'autres quartiers ouvriers de l'ère industrielle ?

Afin de répondre à ces questionnements, ce travail de candidature propose d'adopter une démarche de recherche inductive. Ce travail comprend des analyses urbanistiques sectorielles détaillées du quartier de la Petite Italie et suggère des recommandations de mesures concrètes pour la politique de la ville de Dudelange. Ce travail propose également des modèles d'explication de l'organisation spatiale de l'espace géographique étudié.



Geoffrey Scharll

est né le 7 juillet 1983, à Luxembourg-ville. Attiré par la douceur de vivre des pays méditerranéens, il part à Montpellier pour faire ses études supérieures de géographie. C'est, en tant qu'assistant chargé d'études en aménagement et urbanisme, qu'il accomplit un stage à l'Inspection Régionale de l'Aménagement du Grand Casablanca (Maroc), ainsi qu'à l'Agence des Déplacements et d'Aménagement des Alpes-Maritimes (Nice). En 2008, il obtient son Diplôme de Master en Sciences Humaines et Sociales. Après ses études, il revient s'installer au Grand-Duché de Luxembourg, où il travaille, en tant que géomaticien, pour le Département de l'Aménagement du Territoire, avant de rejoindre la Société de Développement Agora s.à r.l. et Cie à Belval. Désireux de donner un changement à sa carrière professionnelle, il participe, en 2013, au concours de recrutement des enseignants du secondaire. Après un parcours de formation pédagogique à l'Université de Luxembourg, ainsi qu'une période probatoire à l'École de Commerce et de Gestion à l'ATHénée de Luxembourg, il est nommé professeur de sciences au Lycée Nic-Biever à Dudelange.

Am Quartier Italien au "Op der Schmelz" N° 23 / page 3

«Quartier en couleur» et Projet «Art on Stairs»

Le but de ces projets est de revaloriser l'image du quartier en permettant aux habitants de prendre conscience qu'ils peuvent agir positivement sur leur lieu de vie.

«Quartier en couleur»

Le Comité de quartier Italie "Les Bons Voisins" ont pris l'initiative à décorer l'entrée de l'école.



Projet «Art on Stairs»

Le Projet Ensemble en collaboration avec le Lycée Nic Biever ont travaillé sur la réalisation des escaliers. Le but de ce projet est de revaloriser l'image du quartier en permettant aux habitants de prendre conscience qu'ils peuvent agir positivement sur leur lieu de vie.

Le projet vise à faire découvrir une forme d'art contemporain aux élèves, le "street art" et le "trico art". Nous pensons que ces deux pratiques artistiques sont un réel moyen d'expression pour les jeunes. Elles leur permettent de faire partager et reconnaître leur art comme vecteur d'embellissement de leur quartier.

A travers cette initiative, nous souhaitons aider les jeunes à mettre en valeur leur environnement. Nous voudrions qu'ils s'approprient leur lieu de vie en prenant part à leur aménagement et ainsi les sensibiliser à la difficulté d'entreprendre ce genre de démarche, de la faire aboutir, et de la faire respecter. Par ce processus, nous espérons arriver à un respect collectif d'un travail de groupe dans l'intérêt de la communauté et de la vie de quartier.

Ce projet original et artistique visera également à la valorisation aux yeux des habitants de ce quartier, mais aussi aux yeux des autres quartiers et du reste de la ville de Dudelange.



Phase transitoire NeisSchmelz- Community

Box -Workshop

Workshop citoyens / Ateliers partage /

Echange de savoirs

Petite aperçu des Workshop précédents :

"Préparer ses cosmétiques maison" et "Retouches et tricot"



Ne tardez pas à vous inscrire aux prochains Workshop :

- "Repair Café électroménagers" : Samedi 20.10.2018 / 10h00 (+/-2h)
- "Préparer sa choucroute soi-même" : Mercredi 24.10.2018 / 19h00 (+/-2h)
- "Elaborer son maquillage maison" : Samedi 24.11.2018 / 10h00 (+/-2h)

ÊTRE D'AILLEURS EN TEMPS DE GUERRE (14-18) Étrangers à Dudelange | Dudelangeois à l'étranger

29 mars – 9 décembre 2018



L'exposition « Être d'ailleurs en temps de guerre. Étrangers à Dudelange, Dudelangeois à l'étranger » sera ouverte au public jusqu'au 9 décembre 2018.

Nous nous tenons à disposition des groupes pour des visites « sur mesure ».

Veillez nous contacter info@cdmh.lu

Plus de détails sur les manifestations www.cdmh.lu

Am Quartier Italien an "Op der Schmelz"

Exposition du régime préparatoire du LNB au Hall Fonducq à Dudelange

Sujet "Le Loup"

Partant de l'information que le loup est revenu au Luxembourg, l'idée est venue de thématiser ce sujet avec les élèves du régime préparatoire du Lycée Nic-Biever, dont les classes se trouvent à l'Annexe Alliance dans le Quartier Italie.

Le loup a donc été analysé sous différents aspects et dans différentes branches au courant de l'année scolaire 2017 / 2018 avec pour but de constituer une exposition avec tous les produits résultants des ateliers.

Après une introduction intéressante par le Naturmobil du musée national d'histoire naturelle sur le loup et sa vie, les élèves ont créé des textes, collages, masques, histoires, dessins, photogrammes, sérigraphies etc. dans divers ateliers.

Même une mascotte a été créée - "Alli Woller". Après un appel à participation, les élèves ont pu introduire leurs propositions pour cette mascotte, l'heureux gagnant étant Wilson Baldé Inacio. Moyennant l'application Green Screen, les visiteurs de l'exposition ont pu se prendre en photo avec Alli Woller.

L'exposition a eu lieu du 15 juin au 20 juin au Hall Fonducq à l'ancienne Schmelz. Le vernissage a été honoré par la présence de M. le Bourgmestre Dan Bianchalana et couvert par le "Tageblatt".



Le Centre d'accueil pour demandeurs de protection internationale

Le Centre d'accueil pour demandeurs de protection internationale de Dudelange est implanté à Dudelange, plus précisément dans le quartier Schmelz depuis le mois de mars 2016. Depuis lors, les résidents avec l'équipe sociale et de nombreux bénévoles participent activement aux différents événements et manifestations, notamment ceux qui sont proposés par la ville de Dudelange. Les objectifs principaux de cette participation sont tout d'abord l'échange et l'intégration dans la ville grâce au contact avec la population locale.

Depuis le mois de septembre de cette année, le foyer a accueilli beaucoup de nouveaux résidents. A cette rentrée, de nombreux résidents se sont inscrits aux cours de langues qui sont organisés par la ville de Dudelange et le projet "ensemble". Leur motivation d'apprendre les langues usuelles du pays est très bénéfique pour "surmonter les barrières linguistiques" lors de la communication quotidienne.

Une très large offre d'activités est également proposée par des bénévoles au sein du foyer. La demande de cours de langues revient à ce niveau, vu que les résidents sont très motivés à pratiquer les langues : Luxembourgeoise et Française. Les enfants ont la possibilité de participer aux aides aux devoirs afin que chaque enfant soit soutenu dans son propre rythme.

Pendant les vacances d'été, le foyer du service migrants et réfugiés de la Croix-Rouge Luxembourgeoise a participé en tenant un stand de desserts orientaux au "Summer Spill an Spass", ce qui s'est avéré être un véritable succès, tout comme les années précédentes. De plus, l'équipe éducative organise régulièrement des activités, notamment des petits ateliers culinaires ou de bricolage avec les enfants qui participent nombreux. Au mois d'août 2018, l'équipe sociale en collaboration avec la ville de Dudelange et les bénévoles ont organisé une excursion à Vianden.

Les ilots devant le foyer ont été décorés par les enfants du foyer et le projet "ensemble". Les résidents se sont occupés des alentours du foyer en s'impliquant activement dans l'entretien du jardin à l'extérieur du bâtiment, ceci en collaboration avec le projet Earth, "Our garden" de l'asbl CELL, Centre for Ecological Learning Luxembourg. L'accompagnement se fait en étroite collaboration avec le réseau local, notamment les différents services de la ville de Dudelange et d'autres organisations locales.



Diana Lisarelli
Educatrice graduée,
Responsable du foyer

Publication éditée par :



qui tiennent à remercier la rédaction du Tageblatt pour son appui.